

 世界经典文学名著大全(青少年彩绘版)

# 小海蒂

XIAO HAITI

【瑞士】斯比丽 著  
兰东辉 改编



 煤炭工业出版社

世界经典文学名著大全



青少年彩绘版

# 小海蒂

【瑞士】斯比丽 著

兰东辉 改编

煤炭工业出版社

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

小海蒂 / (瑞士) 斯比丽著; 兰东辉改编. -- 北京:  
煤炭工业出版社, 2014

(世界经典文学名著大全: 青少年彩绘版)

ISBN 978-7-5020-4427-5

I. ①小… II. ①斯… ②兰 III. ①儿童文学—长篇  
小说—瑞士—近代—缩写 IV. ①I522.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 021064 号

煤炭工业出版社 出版  
(北京市朝阳区芍药居 35 号 100029)

网址: [www.cciph.com.cn](http://www.cciph.com.cn)

三河市汇鑫印务有限公司 印刷  
新华书店北京发行所 发行

\*

开本 700mm × 1000mm<sup>1</sup>/<sub>16</sub> 印张 14<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

字数 134 千字 印数 1—5 000

2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

社内编号 7259 定价 28.80 元

版权所有 违者必究

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 本社负责调换

## 本书简介

《小海蒂》是著名儿童文学作家斯比丽的代表作之一。

《小海蒂》的主人公海蒂是一个天真、活泼、可爱、烂漫并心地善良的小女孩。一天她被姨妈带到一个叫德尔芙里的小村庄，暂时交给她的爷爷阿鲁姆大叔。在海蒂的种种感化下，性情古怪的阿鲁姆大叔重新点燃了生活的热情，不再孤僻，友善地对待每一个人，而人们也开始用友善的眼光去回应他。也正是在小海蒂的爱心帮助下，体弱多病、不能走路的贵族小姐克拉拉鼓起了生活的勇气，一点点尝试着走路，最终摆脱了轮椅，拥有了健康和信心……

本书在尊重原著的基础上，简化了情节，强化了故事性和趣味性，使其更适合青少年读者的阅读习惯和审美需求。



## 目录

第一章 陌生的爷爷 .....	1
第二章 山上的生活 .....	11
第三章 山顶牧场 .....	18
第四章 去奶奶家做客 .....	28
第五章 被迫离开 .....	39
第六章 新的生活，新的环境 .....	46
第七章 出去走走 .....	53
第八章 天下大乱 .....	68
第九章 主人回家 .....	78
第十章 和蔼的奶奶 .....	84
第十一章 神奇的进步 .....	93

第十二章 恐怖的幽灵 .....	98
第十三章 爷爷！回家！ .....	107
第十四章 爷爷的往事 .....	122
第十五章 一个人的旅行 .....	137
第十六章 医生来了 .....	143
第十七章 医生的心情 .....	151
第十八章 冬天 .....	159
第十九章 小老师 .....	169
第二十章 克拉拉要来了 .....	177
第二十一章 两个小女孩 .....	191
第二十二章 奇迹出现 .....	198
第二十三章 告别 .....	209



## 世界经典文学名著大全 · 青少年彩绘版 ·

### 第一章

## 陌生的爷爷

玛伊恩菲尔特是个安静古老的小镇。镇上有一条长长的小路，一直延伸到山脚下，中途穿过一片绿色的大平原。在小路的两旁，长满了许多小花小草，看上去非常美丽，空气中到处弥漫着花草的清香。这条小路的尽头，就是阿尔卑斯牧场。

六月的一个清晨，阳光灿烂，晴空万里，有一个身材高大、结实的女人领着一个小女孩，正在这条小路上走着。小女孩大概有四五岁，她满脸通红，因为还穿着冬天的衣服，看上去鼓鼓的，像个大圆球。她不停地擦汗，还大口大口喘着气，紧紧地跟在女人后面。



在小路上大约走了一个多小时后，她们来到了一个小村庄。这个村庄名叫德尔芙里，矗立在一个半山腰上。一进村子，就有许多的人出来争相和她们打招呼，因为这里是那个女人的老家。女人并没有停住脚步，只是和这些多日不见的老乡热情地拥抱，简单地回答一两句话，就匆匆走了。

不久，她俩就来到村边，这儿只居住着零零散散的几户人家。这时，从一家窗口里传来了打招呼的声音：“等一会，你们是不是还要再向上走呢？我们一块去吧？”

听到招呼声，女人停下来了。小女孩立刻就坐到了地上。

“是不是累了，小海蒂？”

“不累，就是感觉太热了。”

“坚持一会儿，我们再有一个小时就到了。”

这时，从房子里走出来一个胖胖的妇女，小女孩于是站了起来，跟在两个大人后面。两个女人好长时间没见面了，马上聊了起来。

“蒂提，你要带这个小孩去哪里？”这个妇女问，“是不是你姐姐的女儿呢？听别人说你姐姐已经去世了？”

“对，”蒂提回答说，“所以我要把她送到阿鲁姆大叔那儿。”

“什么？你要把她送到阿鲁姆大叔那儿？你有没有搞错，蒂提？阿鲁姆大叔肯定会把你们赶走的。”

“可他是这孩子的爷爷啊！如果连他都不管，那我真的就没辙了。





为了照顾孩子，我连工作都找不到。芭尔贝丽，你不知道我有多累，现在积蓄快花光了，只能出去工作了，而且我已经找到工作了。所以，我只能把孩子送到阿鲁姆大叔这里，让他先照顾一阵子了！”

“阿鲁姆大叔要是个一般人，那也没什么问题。”芭尔贝丽认真地说，“不过，你心里也清楚，他怎么能把孩子照看好呢？而且孩子还这么小。你到底到哪儿干活去呢？真的没有时间来照顾这个可怜的孩子吗？”

“富兰克托，”蒂提说，“这份工作很好，给的工钱很多，而且主人看起来也非常好。不过要一天从早忙到晚，当然都不是什么特别累的体力活，都是一些繁琐的事情。因此这样一来，我真的没法照顾这个孩子了。”

“真是可怜的孩子！”芭尔贝丽叫道，“现在，谁也不知道阿鲁姆大叔在山上到底过的是什么样的生活！他从不和任何人来往。这些年来，他连教堂都不去。一年也就下一次山，每次见到他时都是花白的头发，留着长长的大胡子，简直和流浪汉没什么两样。”

“但他毕竟是孩子的爷爷，是有责任照顾自己的孙女的，我想他不会太过分吧。”

“说的是！不过，我们大家，”芭尔贝丽用试探的口气问，“对阿鲁姆大叔很好奇，为什么他会一个人孤独地住在山上呢？你肯定从你姐那儿听说过什么吧，蒂提？”

“我是知道一些，不过这个不能对别人讲。”



阿鲁姆大叔究竟为什么一个人住在山上呢？村里的人为什么都不喜欢他，也不敢和他顶嘴呢？还有，为什么全德尔芙里的人都叫他阿鲁姆大叔呢？对于这些问题，芭尔贝丽早就想了解了。

芭尔贝丽嫁到德尔芙里村庄才一段时间，因此对德尔芙里及附近的人和事还不大了解。但她和蒂提以前就认识，而且关系还非常好。她现在在加兹温泉的一个旅馆里做女招待，今天正好回来。芭尔贝丽觉得现在正是了解阿鲁姆大叔的绝好机会，便亲切地拉着蒂提的手问：“到底是怎么回事？你一定知道。你给我说点吧？”

“好吧，不过你一定要答应我，不能到处乱说。”

“好，我答应你，快点说吧！”

“那你说话要算话！”蒂提觉得这些话最好不要让孩子听到，所以她就去看看小海蒂现在在哪里，在干什么。这时，她才发现小海蒂不见了。

“看，在那儿！”芭尔贝丽叫起来。

她一边喊，一边指着小路上的两个人。

“羊信贝塔跟她在一起呢，放心，他会照看好小海蒂的。”

“小海蒂才不用贝塔照看呢！”蒂提说，“别看她才五岁，不过聪明得很，什么她都知道。所以我想她和阿鲁姆大叔以后一定能相处得很好。可是现在，阿鲁姆大叔只剩下山上的那间小屋和两只可怜的山羊了。”



“难道他以前很富有吗？”芭尔贝丽问。

“当然了，那时候，他是托姆列休克一个大户农家的儿子，是老大，下边还有个弟弟，他弟弟很老实本分，可他又赌博又喝酒，结果把他父母的家业全都败光了，他的父母不久也离开了人世，他弟弟一气之下离家出走了。不知从什么时候开始，他也消失不见了。十多年后的一天，他突然回来了，还带回一个大男孩，他想把孩子托付给他的亲戚们照顾。可谁都不愿意照顾那个孩子，甚至连他大家都不愿意看到。他感到很气愤，并暗暗发誓永远不迈进托姆列休克一步。后来他就带着孩子来到了这里，他俩一起生活。那时老头儿还有些钱，就把那个叫托比斯的男孩送去学木匠了。托比斯是个很听话的孩子，大伙儿都很喜欢他，但还是不喜欢阿鲁姆大叔，因为大家听说他是从军队里逃出来的，可能还打死了人。尽管有这样的谣言存在，但因他的奶奶和我妈的奶奶是表姐妹，所以，我们家和他还保持着来往。我们都叫他大叔。而且这里的大部分人都是我们的亲戚，因此大家也都跟着我叫他大叔。后来，他搬到阿鲁姆了，大家就开始叫他阿鲁姆大叔了。”

“那托比斯呢，后来怎么样了？”芭尔贝丽关心地问。

“别急，等我一点点地说完。”蒂提说，“后来，托比斯就去麦尔斯学习了，毕业后回到德尔芙里，娶了我姐姐阿尔菲特。他俩非常恩爱，婚后的生活非常幸福。不幸的是，结婚两年后，托比斯从屋梁上掉了下来，摔死了。我的姐姐悲痛欲绝。她的身体状况本来就比较差，再加上整日伤心流泪，在两个星期后，我姐姐也离开了人世。这些事发生后，就有人说是上帝在惩罚阿鲁姆大叔。有人还把这话原原本本地跟大叔说了，牧师也劝他忏悔，他们的做法让阿鲁姆大叔很生气，



一气之下，他就搬到了阿鲁姆。从此，他就在那里一直独自一人生活。”

“我姐姐去世的那一年，小海蒂才一岁，我和妈妈就把她领过来抚养。我妈在去年也去世了，我也得去富兰克托工作了。”

“那么，你就把孩子送给阿鲁姆大叔照看？我真不能理解你心里是怎么想的。”芭尔贝丽带着责备的口气说。

“这就是你想对我说的话？”蒂提说。“为了这孩子，我已经尽心尽力了，你到底还想要我怎么做？我总不能带着她到富兰克托工作吧。”

“我们别谈论这个了，我马上就要到了。”芭尔贝丽说。“祝你好运，再见。”

芭尔贝丽和蒂提告别后，向山腰一间小屋走去。小屋看上去破旧不堪，好像随时都会倒塌，要是从阿尔卑斯山吹下的南风要猛烈些，它肯定早就被吹跑了，那就是羊倌贝塔的家。贝塔是个十二岁的小男孩。每天早晨，他先下山到德尔芙里，然后把山羊赶到山上去，当太阳落山时，他再把山羊赶回德尔芙里。

贝塔的家庭成员有妈妈和失明的奶奶。几年前，他的爸爸死于一场意外。他的妈妈被大伙称作“山羊大婶”，虽然她有自己名字——布丽奇。那失明的奶奶不管走到哪里，大家都叫她奶奶。

蒂提现在早已看不到小海蒂和贝塔了。她向上走了一段路，在这里能看见整个阿鲁姆山。这时她才发现两个小孩已经跑到离她很远的地方了。



小海蒂

小海蒂穿得太多了，所以走得很慢，但她还是紧紧地跟在贝塔和他的羊后面。她不说一句话，只是一会儿看看山羊，一会儿再看看贝塔。贝塔穿着小马裤，没有穿鞋，他光着脚蹦来蹦去。山羊比贝塔还要调皮，一会儿跑到前边，一会儿跑到后边，一会儿跑到左边，一会儿跑到右边。

走了一会儿，小海蒂感觉热得很，于是脱下鞋子和袜子，和贝塔一样光着脚走路，她又把上衣脱下来了。现在她只穿着裙子，和贝塔一样又蹦又跳。贝塔回头看了她一眼，张开嘴笑了起来，他蹦得更欢了。

小海蒂一路上问了贝塔很多的问题，像什么山羊一共有几只，要带它们到哪里去，到那儿去干什么。凡是自己知道的，贝塔都毫无保留地告诉了她，还时不时地讲一些他放羊时发生的趣事。

这时，蒂提赶上了他们。她来到海蒂面前，大声地责备她说：“小海蒂，谁让你穿成这个样子的？你的衣服呢？还有我给你买的新鞋子和新袜子呢？”

小海蒂向山下一指，说：“扔在那儿了。”

“你这个小笨蛋啊！”小海蒂的姨妈生气地说，“你为什么把衣服丢到那里？你想怎么样呢？”

“因为穿上它们太热、太难受了。”

“你真是笨得要死，”小海蒂的姨妈叹了口气，“回去给你拿衣服，来回又需要半个小时！贝塔，你可以帮我取回来吗？”

“太远了。”



“快去，取回来，我会给你报酬的！”

蒂提这时掏出了一个五分的铜币。贝塔看到铜币，立刻飞快地向山下跑去，一会儿的功夫，贝塔就抱着衣服跑回来了。姨妈把五分的铜币给了他，贝塔乐得脸上笑开了花。

“你就帮我把衣服拿到山上去吧，反正你也顺路。”

贝塔抱着衣服，在最前面走着。不一会儿，他们就到了阿鲁姆的山顶，在山顶上有一间小屋，显得孤零零的，阿鲁姆大叔就在那里住。这里的风很大，但阳光很充足，而且视野也很开阔，在这儿可以清楚地看到下面的村庄。

小屋的后面有三棵大树，郁郁葱葱的，长得很繁茂。在大树的后面是一条向上的山路，这条路沿着陡坡一直延伸到古老的灰色岩石那里。在小屋面向山谷的一侧，有一条长木椅摆在了前面，阿鲁姆大叔此刻就坐在那儿。只见他叼着烟斗，神色木然地看着蒂提、两个孩子和一群山羊慢慢地爬上山来。小海蒂最先到达山顶，她一上来，就跑到阿鲁姆大叔那儿，伸出手说：“您好，爷爷。”

“小孩，你是从哪儿来的？”

老头没有把手伸出来，只是冷冷地问，然后，他久久地注视着小海蒂。小海蒂这时也开始仔细地观察起眼前的这个爷爷来，他的眉毛又浓又白，脸上的胡子很长。

不久，小海蒂的姨妈和贝塔也爬上来了。

“大叔好。”蒂提走了过来，“这是托比斯和阿尔菲特的孩子，



我给您送来了。您有好几年没有见过她了吧？”

“送到我这儿来干什么？”老头儿冷冷地问她，然后冲着贝塔大喊：“小伙子，快带着你的山羊走吧！这里不是你呆的地方，要不把我的山羊也一块牵走吧！”

贝塔马上赶着羊走了，因为他很了解阿鲁姆大叔的坏脾气。

“孩子无论如何也要留在您这里，”蒂提回答。“作为她的爷爷，现在应该轮到您照顾她了。”

“可是，如果你走了以后，这小家伙不懂事，又哭又闹怎么办？”

“那我就不管了。我和我的妈妈已经抚养小海蒂四年了，当时我们也不知道该怎么办，也没有想过要请教什么人。现在我要去远方工作了，没办法再照顾她了。除了我，你就是他最亲的亲人了，现在我把她交给你，你一定要好好地照顾她。”

阿鲁姆大叔站了起来，说：“你可以下山去了！”

“再见。还有你，小海蒂，再见。”

在德尔芙里，有许多人向蒂提打听小海蒂的消息，

“在阿鲁姆大叔那儿。”

无论谁问，蒂提只回答这一句。

这时，就有人开始指责蒂提：“为什么你要这样做呢？”

“多么可怜的小海蒂啊！”



*Shi Jie Jing Dian Wen Xue Ming Zhu Da Quan*  
*Qing Shao Nian Cai Hui Ban*

世界经典文学名著大全  
· 青少年彩绘版 ·

“你疯了吗？把那个小小的孤儿送到了山上？”

蒂提走到哪里都会听到这样的指责声，她每次都会快步地离开。其实她心里也很难过，因为她的母亲和姐姐临终时嘱咐她，要她一定要照顾好小海蒂。

“等自己挣了钱，一定把小海蒂接回来。”她这样安慰自己说。



世界经典文学名著大全  
· 青少年彩绘版 ·



## 第二章

### 山上的生活

蒂提走了后，爷爷又坐在长椅上，吸着烟，不时深深地叹一口气，但不说一句话。可是小海蒂却兴奋地左看看，右瞧瞧，这里的一切对她来说都很新鲜。她先来到小屋旁的羊棚，对着它看来看去。又跑到小屋后边的大树下，在那里仔细地听大风吹过树叶的声音。听了一会，她又跑回来，发现爷爷还像刚才那样坐着，一动不动。小海蒂于是站在爷爷跟前，看着爷爷，眼睛不眨一下。她的爷爷这时抬起头，问小海蒂说：“你想做什么？”

“我想进屋看看。”